

# Psalm VIII



WESPAZJAN KOCHOWSKI

PSALMODIA POLSKA

## Psalm VIII

Domine quis habitabit in tabernaculo tuo<sup>1</sup>.

Psalm 14<sup>2</sup>

### PROŚBA O DOBREGO PANA PODCZAS INTERREGNUM<sup>3</sup>

Panie, któż osiedzi tron w przybytku Twoim? I kto namiestnikiemznaczony, aby potężną ręką uprzętał dolegliwości nasze?

Albowiem wybiła górę mizéria Polski, od drapieżnych uciśniony a górnotny orzeł wypierzywszy się, jest jako jedno gołobie<sup>4</sup> porzucone od matki.

Zginęły ozdoby sławnej niegdy<sup>5</sup> Sarmacji, a żelazne na pograniczach słupy w Elbie i w Dnieprze postanowione przepadły.

Niedawno od Czarnego Morza aż do Bałtyckiego oceanu ciągnęły się wzdłuż okolice nasze; a od Krępaku i węgierskich Alp wszcz, aż w mroźne zachodziło Tryjony<sup>6</sup>.

Teraz spustoszały jedne, drugie zawojowane kraje, a my we środek zamknieni, kurczymy się jak skóra od ognia albo krew zbiegająca się ku sercu.

Któż nam wróci przeszłych zwycięstw ozdoby? Kto odnowi złote lata pokoju, cnotą i szczęściem kwitnące?

Słaba nadzieja, abyśmy w dawnej porze widzieli ojczyznę naszą, stojącą po prawicy królewskiej, odzianą rozmaitością, rozmaitością zwycięstw, przez wydartych krajów odwetowanie; dalej, na cudze nie chciwą, kiedy swoje spełna.

Ty o Boże nasz w to potrafić<sup>7</sup> umiesz, który sam jako królestwa zakładasz, tak im i rządce podajesz<sup>8</sup>.

Opatrzność Twoja, Panie, stanowi przełożonych<sup>9</sup>, bez której nie tylko ten świat stać nie może, ale też i włos z głowy ludzkiej nie spadnie.

Zna ją oracz, gdy posiewa rolę<sup>10</sup> nasieniem, zna i pasterz, od niej sam i z trzodą strzeżony.

Ta zaprawdę sama narodom króle podaje, Ta poddane przeciwko panom w posłuszeństwie trzyma.

Jako zegar w ręce nakręcającego czas pomierza<sup>11</sup>, tak wola boska wszystkim dysponuje, zostawiwszy wolną wolę człowiekowi.

Zaczem<sup>12</sup> my dobrego rządce wyglądamy z nieba, od Ciebie, Boże nasz, któryś jest opiekalnikiem<sup>13</sup> ludu twego.

Władza, Państwo, Bóg,  
Obraz świata

Czas, Wolność, Bóg,  
Kondycja ludzka

<sup>1</sup>*Domine quis habitabit in tabernaculo tuo* (łac.) — kto będzie przebywał w Twym przybytku, Panie; Psalm 15 (14). [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*Psalm 14* — w dzisiejszej numeracji np. wg. *Biblii Tysiąclecia: Psalm 15*. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*interregnum* (łac.) — bezkrólewie; czas pomiędzy śmiercią lub abdykacją władcy a wstąpieniem na tron następcy. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*gołobie* — gołąbiatko; pisklę gołębia; tu: uosobienie bezbronności. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>*niegdy* (daw.) — niegdyś, kiedyś. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>*Tryjony* (daw.) — ziemie na północy [przypis edytorski]

<sup>7</sup>*potrafić* — utrafić, celnie trafić, wcelować. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>*podawać rządce* (daw.) — wyznaczać (wskazywać) rządzących. [przypis edytorski]

<sup>9</sup>*stanowić przełożonych* — tu: ustanawiać. [przypis edytorski]

<sup>10</sup>*rolę* (daw. forma) — dziś B r.ż. lp: rolę. [przypis edytorski]

<sup>11</sup>*pomierzać* (daw.) — mierzyć, odmierzać. [przypis edytorski]

<sup>12</sup>*zaczem* (daw.) — w związku z czym. [przypis edytorski]

<sup>13</sup>*opiekalnik* (daw.) — opiekun. [przypis edytorski]

Fortunni<sup>14</sup> monarchowie, którzy za ordynansem<sup>15</sup> Jehowy trony osiadacie, a namiestnikami bywszy<sup>16</sup>, pomnijcie się być ludźmi, i dla ludzi wywyższonymi.

Wydaszże<sup>17</sup> i teraz Panie upodobanego Tobie, a nam potrzebnego króla; a pożądanym zgodnej elekcji skutkiem, ukoronuj oczekiwania nasze.

Teraz zwłaszcza, gdy snopek umknął się z pola polskiego, nagródź Panie znakiem zbawiennym, żeby był nieprzyjaciółom krzyża twojego straszny.

Choć nam bogactw krezusowych<sup>18</sup>, ani pokładów Midy<sup>19</sup> w posagu nie przyniesie: dość, aby żył w zakonie<sup>20</sup> Twoim bogobojny, a w czynieniu sprawiedliwości czuły.

Wspomnijże, Panie, na Polskę i jej w wierze Twojej stateczności, której nieporuszenie dotrzymała, jak obfitując w szczęściu, tak uciśniona w przygodach<sup>21</sup>.

A my, owce pastwiska Twego, będziem Cię wielbić, o oko niezmruczone nad nami! I opatrności Twojej za dobrego pasterza dziękować nie przestaniem na wieki.

Chwała Ojcu i Synowi i Duchowi świętemu.

Jako była na początku, tak i teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

<sup>14</sup>fortunny — szczęśliwy, mający szczęście. [przypis edytorski]

<sup>15</sup>ordynans (daw.) — tu: rozkaz; za ordynansem: z rozkazu. [przypis edytorski]

<sup>16</sup>bywszy (daw. forma) — dziś imiesłów przysl. współcz.: będąc. [przypis edytorski]

<sup>17</sup>wydaszże (daw.) — konstrukcja z partykułą wzmacniającą -że. [przypis edytorski]

<sup>18</sup>krezusowe bogactwa — legendarnie wielkie bogactwa: słynął z nich w starożytności Krezus (595–546 p.n.e.), król Lidii, którego imię stało się synonimem bogactwa. [przypis edytorski]

<sup>19</sup>Midy pokłady — pokłady złota; od imienia mitycznego króla Frygii, Midasa, pod którego dotykiem wszystko zamieniało się w złoto. [przypis edytorski]

<sup>20</sup>zakon (daw.) — prawo; żyć w zakonie (bożym): żyć zgodnie z prawem. [przypis edytorski]

<sup>21</sup>przygoda (daw.) — wszystko to, co się może przygodzić, tj. przydarzyć; zdarzenie. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/psalmodia-polska-psalm-viii/>

Tekst opracowany na podstawie: Wespazjan Hieronim Kochowski, Trybut należyty wdzięczności wszystkiemu dobremu dawcy Panu i Bogu, albo Psalmodya polska za dobrodziejstwa Boskie dziękująca, przez jedną najlichszą kreaturę roku pańs. 1693 napisana, a do druku podana roku pańs. 1695; wyd. Kazimierza Józefa Turowskiego, nakł. Wydawnictwa Biblioteki Polskiej, Kraków 1859.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>) na podstawie tekstu dostępnego w serwisie Wikiźródła (<http://pl.wikisource.org>). Redakcję techniczną wykonał Wojciech Kotwica, a korektę ze źródłem wikiskrybowie. Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Wojciech Kotwica.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.